

VETOOMUS SUOMEN HALLITUKSELLE

Suomen kääntäjien ja tulkkien liitto, Kieliasiantuntijat ry, Suomen Kielipalveluyritykset ry ja Kites ry, jotka ovat erilaisten kieliasiantuntijoiden järjestöjä Suomessa, vetoavat Suomen hallitukseen, että se auttaisi turvaan niitä afganistanilaisia kääntäjiä ja tulkkeja, jotka ovat auttaneet suomalaisia Afganistanissa.

Afgaanikäntäjät- ja tulkit ovat hengenvaarassa

Kääntäjiä ja tulkkeja tarvitaan silloin, kun ihmiset eivät ymmärrä toistensa kieltä, oli kyse sitten toimittajien työstä, suurlähetystöjen, konsulaattien tai kansainvälisten järjestöjen toiminnasta tai humanitäärisen avun perille viemisestä.

Afganistanin kaltaisilla kriisialueilla työskentelevät tulkit ja kääntäjät ovat erityisen suuressa vaarassa. Heitä pidetään usein vakoojina tai pettureina, heidän henkeään uhataan, heitä siepataan, kidutetaan ja jopa tapetaan. Vuodesta 2001 lähtien monet afgaanitulkit ovat menettäneet henkensä, koska he ovat olleet yhteydessä ulkomaalaisiin sotilastahoihin. Kansainvälinen lainsäädäntö ei takaa tulkeille ja kääntäjille erityistä turvaa siitäkään huolimatta, että he joutuvat usein vihamielisten hyökkäysten kohteiksi.

Myös oikeustulkki- ja -kääntäjien eurooppalainen järjestö EULITA vetoaa asiassa eurooppalaisiin instituutioihin ja EU:n jäsenmaiden hallituksiin.

Vetoamme Suomen hallitukseen, että se suojelisi suomalaisten kanssa työskennelleitä afgaanikäntäjiä ja -tulkkeja. He ovat ammatinsa takia nyt entistä suuremmassa vaarassa menettää henkensä, terveytensä ja vapautensa. Uhka kohdistuu myös heidän läheisiinsä.

Helsingissä 8.9.2021

Kieliasiantuntijat ry
Suomen kieliklusteri Kites ry
Suomen kielipalveluyritykset ry (SKY)
Suomen kääntäjien ja tulkkien liitto ry (SKTL)

Lisätiedot:

Kieliasiantuntijat ry
Hanna Gorschnik
toiminnanjohtaja
puh. 050 576 2553
hanna.gorschnik@kieliasiantuntijat.fi

Suomen kääntäjien ja tulkkien liitto ry (SKTL)
Jenni Kaven
va. toiminnanjohtaja
jenni.kaven@sktl.fi
044 3445 205

Suomen kääntäjien ja tulkkien liitto ja Kieliasiantuntijat ry ovat EULITAN jäsenjärjestöjä.